

Příloha k protokolu o SZZ č.....

Diplomant: **BLUĐOVSKÝ
Pavel**

Vysoká škola: PF JU České Budějovice

Katedra: výtvarné výchovy

Aprobace: Aj-Šj/ZŠ

Datum odevzdání posudku:

Vedoucí diplomové práce

Prof. PhDr. Jana Králová, CSc.

.....

Vyjádření mezipropozičních vztahů ve španělských výukových textech

Cílem předložené diplomové práce mělo být analyzovat vyjadřování mezipropozičních vztahů ve španělských výukových textech. Diplomant si však vytkl ještě další, podle mého názoru velmi náročný, úkol: porovnat terminologii španělských a českých gramatických prací a příruček a přispět tak k usnadnění práce s učebními texty španělské provenience. Tím se mu však velmi zkomplikovalo vypracování zejména teoretické části práce, která co do počtu stránek zabírá téměř dvě třetiny textu. Nejsem si však jista, zda si byl plně vědom, že pokud základní problém není terminologický, ale že jde v zásadě o zcela odlišnou koncepci syntaktického popisu. Snaha o co největší přehlednost závěrů vedla p. Blud'ovského k vyjádření vztahů mezi termíny a pojmy pomocí grafů, nicméně právě nedostatečné uchopení základních koncepčních rozdílů mezi španělským a českým pojetím popisu mu situaci komplikovalo a vedle k řadě nepřesností.

Těžištěm diplomové práce měla být analýza prostředků pro vyjadřování mezipropozičních vztahů – diplomand nepřijal zcela navrhované kritérium souvětí souřadné – podřadné – polovětná konstrukce, ale pokusil se do značné míry o přístup vlastní. Polovětné konstrukce (infinitivní, gerundiální, participiální) vyčlenil mimo ostatní prostředky pro vyjadřování mezipropozičních vztahů a v důsledku toho do jisté míry „zatemnil“ jeden z rysů, který je z kontrativního španělsko-českého hlediska významný: polovětné konstrukce představují pro španělštinu svébytný prostředek pro vyjadřování mezipropozičních vztahů. Nerespektování této situace vede pak i k ne zcela podloženým závěrům – jako ukázkou uvádím první příklad na str. 50, k jehož analýze by se měl diplomand při obhajobě vyjádřit (vztahuje se výraz *no siendo de conquista* k substantivu *vasallos* skutečně jako přívlastek nebo jde o vyjádření jiného mezipropozičního vztahu?) Navíc relativní explikativní věty nejsou zmíněny v souvislosti s gerundiálními konstrukcemi ani v tabulce na str. 54.

Diplomová práce je psána španělsky. Předpokládám, že prošla jazykovou korekturou rodilým mluvčím, nenacházím v ní výrazné jazykové chyby, nicméně mám výhradu k celkové stylistické úrovni – v řadě případů je patrná interference českých textových modelů, zejména kolísání mezi osobním a neosobním vyjadřováním (např. str. 8 vs. str. 9 apod.).

Mezi formální nedostatky, které by mohly být odstraněny pečlivou konečnou redakcí práce, patří rovněž citace odborné literatury – mám zde na mysli nejen nedůsledné užívání zkratk místo plných názvů, případně bibliografických odkazů, ale také např. neúplné citace

v poznámkách pod čarou, ale i neúplné bibliografické údaje v závěru práce, jejichž uvádění je v rozporu s platnými normami. Zkratky jmen citovaných prací navíc nejsou uvedeny u jejich plných názvů v závěrečné bibliografii, což čtenáři ztěžuje orientaci.

I přes uvedené nedostatky konstatuji, že diplomand zejména v praktické části diplomové prokázal schopnost analyzovat jazykový materiál a dospět na základě jeho analýzy k samostatným závěrům. Jako budoucí učitel prokázal značnou míru kreativity v celkovém přístupu k tématu – pozitivně hodnotím zejména poukázání na problémy vyplývající z rozdílné koncepce syntaxe ve španělské a české lingvistice, což se samozřejmě promítá i do problémů využívání učebnic španělské vs. české provenience. Nicméně snaha po komplexním uchopení takto složité problematiky zřejmě přesahovala jeho síly. Proto i přes výše uvedené nedostatky práci doporučuji k obhajobě.

Návrh na klasifikaci diplomové práce: velmi dobře

prof. PhDr. Jana Králová, CSc., v. r.

podpis vedoucího diplomové práce

V Českých Budějovicích dne

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------